

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King



CTF - Translation

Phnom Penh City hall Administration
No. 115/21 ស្រីស៊ី

DECISION
ON
End of Curfew and granting of special principles for businesses
in the Yellow Zone of Phnom Penh Geography

Governor of Phnom Penh Board of Governor

- Having seen the Constitution of the Kingdom of Cambodia;
- Having seen Royal Decree No. NS/RKT/0918/925 dated 06 September 2018 on the Appointment of the Government of the Kingdom of Cambodia;
- Having seen Royal Code No. NS/RKM/0618/012 dated 28 June 2018 promulgating the law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers;
- Having seen Royal Code No. NS/RKM/0508/017 dated 24 May 2008 promulgating the law on administrative management of capital, provinces, districts and khan;
- Having seen Royal Code No. NS/RKM/0119/004 dated 24 January 2019 promulgating the Law on amendment on administrative management of capital, provinces, districts and khan;
- Having seen Royal Code No. NS/RKM/0321/004 dated 11 March 2021 promulgating the law on measures to Prevent the Spread of Covid-19 and other deadly infectious Diseases;
- Having seen Sub-decree No. 37 ANKr/BK dated 12 March 2021 on health measure to Prevent the Spread of Covid-19 and other deadly infectious diseases;
- Having seen Sub-Decree No.57 ANKr/BK dated 31 March 2021 on administration measure to Prevent the Spread of Covid-19 and other deadly infectious diseases;
- Having seen Decision No. 61 ស្រីស៊ី dated 03 May 2021 of Government on end of lockdown of Phnom Penh and TaKhmao City of Kandal province from 06 May 2021 onward, replacing by new measures aiming to curb the spread of Covid-19 of Phnom Penh board of governor for Phnom Penh geography and Kandal board governor for Kandal geography;
- Having seen Decision No. 03 ស្រីស៊ី dated 04 May 2021 on strengthening implementation of some necessary measures to curb the spread of Covid-19 after the Government decided to End of lockdown of Phnom Penh and TaKhmao City of Kandal province;
- Having seen Decision No. 111/21 ស្រីស៊ី dated May 19th, 2021 on Imposing of ongoing administrative measures for Phnom Penh Geography, to curb the spread of Covid-19
- Having seen Decision No. 114/21 ស្រីស៊ី dated May 20th 2021, of Phnom Penh Administration on the reopening of all State markets in Phnom Penh geography
- According to necessary duties to fight against and curb the spread of Covid 19.



Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

HEREBY DECIDED

Article 1.

Ends of curfew and grants special principles for some businesses in the **"Yellow Zone"** of Phnom Penh geography, **as of the time 00:00 of 22nd May 2021 onward** as follows:

- End of curfew in the **"Yellow Zone"**, which banned all circulations and all kinds of employment, occupations and business activities between 20:00 Pm and 03:00 Am;
- all market, restaurants, canteen, food stalls, coffee, beverage shop, and all kinds of foods & beverage businesses, to operate as normal and are allowed to welcome dine in guest;
- end of all kinds of alcohol ban in Phnom Penh geography.

Article 2.

All employment, occupations, and business activities that are allowed to reopen as in Article 1 of this Decision, must strictly implement health safety measures, i.e., wearing mask, maintain safety distance, keep good hygiene practice, temperature screening, QR-Code scanning, and must adhere to the Ministry of Health's instructions, in particular, always follow the **3Dos and 3 Donts safety rules of Samdech Akka Moga Sena Padei Techo HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia.

Article 3.

All employment, occupations, and business activities of all kinds of entertaining clubs i.e., Karaoke, discotheque, beer garden, massage service, casinos, theater, art performing halls, museums, sport club, and sport center, and other businesses, services, of which authorization is not yet granted as in Article 1 of this Decision, must continue to suspend temporarily till further notice.

Article 4.

All provisions issued aiming to fight against and prevent the spread of Covid-19 prior to this Decision becomes effective, and which are not in contrary to this Decision, shall continue its effect until replaced by new regulation.

Any provisions in contrary to this Decision shall be abrogated.

Article 5.

Director of Phnom Penh Administration, Phnom Penh Police Commissioner, Commander of the Royal Gendarmerie of Phnom Penh, Governor of the Board of Governor of the 14 Khan, head of department, head of expert department, units attached to Phnom Penh administration, shall implement this Decision effectively, from this signing date onward.

Phnom Penh, May 21st, 2021
Phnom Penh Governor
Signed and sealed

KHUONG Sreng



Kingdom of Cambodia
Nation Religion King



Receiving places:

- Ministers' council
- Interior Ministry
- Ministry of Economy and Finance
- Ministry of Health
- All ministries-institutions
- Phnom Penh Advisory Council
- **"For information"**
- Phnom Penh Police Commissioner
- the Royal Gendarmerie of Phnom Penh
- the 14 Khan administration
- relevant Department-units attached to PP administration
- as Article 6
- **"For officialize"**
- all media
- **"For promoting"**
- Document-chronology

Prepared by

Mrs. SUN Rasey,
Legal & compliance Manager, Thalias Co., Ltd

Disclaimer: This document is a translation provided by CTF for information purposes only and shall not be regarded as an official translation. This translation has been prepared solely on the basis of information obtained from publicly available sources. While care has been taken to ensure the authenticity of those sources, **CTF** disclaims all responsibility and shall not be liable in any way (directly or indirectly) for the accuracy, completeness, or veracity of the information used in this document, or for any reliance upon this report by any party.

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



រដ្ឋបាលរាជធានីភ្នំពេញ
លេខ : ១១៤/រ១ សស

សេចក្តីសម្រេច
ស្តីពី

ការមើលបញ្ចប់ប្រមាមគោចរ និងការអនុញ្ញាតគោលការណ៍ពិសេសចំពោះអាជីវកម្មដ្ឋាន
ក្នុង "តំបន់ល្បឿន" នៃភូមិសាស្ត្ររាជធានីភ្នំពេញ

អភិបាល នៃគណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី០៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៧ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១១៩/០០៤ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣២១/០០៤ ចុះថ្ងៃទី១១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២១ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិធានការទប់ស្កាត់ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺកូវីដ-១៩ និងជំងឺឆ្លងកាចសាហាវ និងប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរផ្សេងទៀត
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១២ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២១ ស្តីពីវិធានការសុខាភិបាលដើម្បីទប់ស្កាត់ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺកូវីដ-១៩ និងជំងឺឆ្លងកាចសាហាវ និងប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរផ្សេងទៀត
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី៣១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២១ ស្តីពីវិធានការរដ្ឋបាលដើម្បីទប់ស្កាត់ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺកូវីដ-១៩ និងជំងឺឆ្លងកាចសាហាវ និងប្រកបដោយគ្រោះថ្នាក់ធ្ងន់ធ្ងរផ្សេងទៀត
- បានឃើញសេចក្តីសម្រេចលេខ ៦១ សស ចុះថ្ងៃទី៣ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២១ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាស្តីពីការបញ្ចប់ការបន្តបិទខ្ទប់ភូមិសាស្ត្ររាជធានីភ្នំពេញ និងក្រុងតាខ្មៅនៃខេត្តកណ្តាល ចាប់ពីថ្ងៃទី៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២១ តទៅ ដោយជំនួសមកវិញនូវវិធានការថ្មី សំដៅបង្ការការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺកូវីដ-១៩ របស់គណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ សម្រាប់ភូមិសាស្ត្ររាជធានីភ្នំពេញ និងរបស់គណៈអភិបាលខេត្តកណ្តាល សម្រាប់ភូមិសាស្ត្រក្រុងតាខ្មៅ

- បានឃើញសេចក្តីណែនាំលេខ ០៣ សណន ចុះថ្ងៃទី៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២១ របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ស្តីពីការពង្រឹងការអនុវត្តវិធានការចាំបាច់មួយចំនួន ដើម្បីទប់ស្កាត់ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺកូវីដ-១៩ បន្ទាប់ពី រាជរដ្ឋាភិបាលបានសម្រេចបញ្ឈប់ការបិទខ្ទប់ភូមិសាស្ត្ររាជធានីភ្នំពេញ និងក្រុងតាខ្មៅនៃខេត្តកណ្តាល
- បានឃើញសេចក្តីសម្រេចលេខ ១១១/២១ សសរ ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២១ របស់រដ្ឋបាល រាជធានីភ្នំពេញ ស្តីពីការដាក់ចេញវិធានការរដ្ឋបាលបន្ត សម្រាប់ភូមិសាស្ត្ររាជធានីភ្នំពេញ ដើម្បី ទប់ស្កាត់ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺកូវីដ-១៩
- បានឃើញសេចក្តីសម្រេចលេខ ១១៤/២១ សសរ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២១ របស់រដ្ឋបាល រាជធានីភ្នំពេញ ស្តីពីការបើកដំណើរការឡើងវិញចំពោះផ្សាររដ្ឋទាំងអស់ ក្នុងមូលដ្ឋានរាជធានីភ្នំពេញ
- យោងតម្រូវការចាំបាច់ចំពោះមុខ ដើម្បីប្រយុទ្ធនឹងទប់ស្កាត់ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺកូវីដ-១៩

សម្រេច

ប្រការ១ ..

ត្រូវបានបិទបញ្ឈប់បម្រាមគោចរ និងអនុញ្ញាតគោលការណ៍ពិសេសចំពោះអាជីវកម្មដ្ឋានមួយចំនួន ក្នុង "តំបន់លឿង" នៃភូមិសាស្ត្ររាជធានីភ្នំពេញ គិតចាប់ពីម៉ោងសូន្យ នាថ្ងៃទី២២ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០២១ តទៅ ដូចខាងក្រោម៖

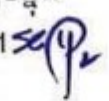
១. បិទបញ្ឈប់បម្រាមគោចរនៅក្នុង "តំបន់លឿង" ដែលមុននេះបានហាមឃាត់ជាបណ្តោះអាសន្ន នូវ រាល់ការធ្វើចរាចរណ៍ និងរាល់សកម្មភាពការងារ មុខរបរ ឬ អាជីវកម្មនៅចន្លោះម៉ោង ២០ (ម្ភៃ) ដល់ម៉ោង ៣ (បី) ។
២. គ្រប់ទីផ្សារ ភោជនីយដ្ឋាន អាហារដ្ឋាន តូបអាហារ ហាងកាហ្វេ ហាងភេសជ្ជៈ និងអាជីវកម្មដ្ឋាន ផ្នែកអាហារ-ភេសជ្ជៈគ្រប់ប្រភេទ អាចដំណើរការអាជីវកម្មជាប្រក្រតី និងអាចទទួលអតិថិជន ឱ្យចូលមកទទួលទានក្នុងបរិវេណអាជីវកម្មដ្ឋានឡើងវិញ។
៣. បិទបញ្ឈប់ការផ្អាកការលក់គ្រឿងស្រវឹងគ្រប់ប្រភេទ ក្នុងមូលដ្ឋានរាជធានីភ្នំពេញ។

ប្រការ២ ..

សកម្មភាពការងារ មុខរបរ និងអាជីវកម្ម ដែលបានអនុញ្ញាតឱ្យបើកដំណើរការដូចក្នុងប្រការ១ នៃ សេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវអនុវត្តវិធានការសុវត្ថិភាពផ្នែកសុខាភិបាលឱ្យបានម៉ឺងម៉ាត់ ជាអាទិ៍ កាតព្វកិច្ចពាក់ម៉ាស់ កាតព្វកិច្ចរក្សាគម្លាតសុវត្ថិភាព ការធ្វើអនាម័យដើម្បីសម្លាប់មេរោគ ការវាស់កម្ដៅ ការស្កេន QR Code និងត្រូវ អនុវត្តតាមការណែនាំរបស់ក្រសួងសុខាភិបាល ជាពិសេសត្រូវប្រកាន់ខ្ជាប់ជានិច្ចនូវវិធានការ "៣ គារពារ និង ៣ គុំ" របស់ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា។

ប្រការ៣ ..

សកម្មភាពការងារ មុខរបរ និងអាជីវកម្មក្តីបកម្សាន្តគ្រប់ប្រភេទ ជាអាទិ៍ ខាវអូខេ រង្គសាល ឌីស្កូតែក និងហ្សេនរ៉ូឌិន អាជីវកម្មម៉ាស្សា កាស៊ីណូ រោងភាពយន្ត រោងសម្តែងសិល្បៈ សារមន្ទីរ ក្តីបហាត់ប្រាណ និងមជ្ឈមណ្ឌលកីឡា ព្រមទាំងអាជីវកម្ម-សេវាកម្មផ្សេងទៀត ដែលមិនទាន់មានគោលការណ៍អនុញ្ញាតដូចក្នុង ប្រការ១ នៃសេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវបន្តផ្អាកដំណើរការជាបណ្តោះអាសន្ន រហូតដល់មានការសម្រេចជាថ្មី។



ប្រការ៤ ..

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលបានដាក់ចេញដើម្បីប្រយុទ្ធ និងទប់ស្កាត់ការឆ្លងរាលដាលនៃជំងឺ កូវីដ-១៩ មុនពេលសេចក្តីសម្រេចនេះចូលជាធរមាន ហើយដែលមិនផ្ទុយនឹងសេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវមាន អានុភាពអនុវត្តបន្តរហូតដល់មានលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្តិធម៌កជំនួស។

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងសេចក្តីសម្រេចនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍។

ប្រការ៥ ..

នាយករដ្ឋបាលសាលារាជធានីភ្នំពេញ ស្នងការនគរបាលរាជធានីភ្នំពេញ មេបញ្ជាការកងរាជអាវុធហត្ថ រាជធានីភ្នំពេញ អភិបាល នៃគណៈអភិបាលខណ្ឌទាំង១៤ ប្រធានមន្ទីរសុខាភិបាលនៃរដ្ឋបាលរាជធានីភ្នំពេញ ប្រធានមន្ទីរ-អង្គភាពជំនាញជុំវិញរដ្ឋបាលរាជធានីភ្នំពេញ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនេះ ឱ្យមាន ប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

ថ្ងៃ ពុធ ១០ កើត ខែជេស្ឋ ឆ្នាំឆ្លូវ ត្រីស័ក ព.ស.២៥៦៥
ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២១



យូង ស្រេង

កន្លែងទទួល ៖

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- គ្រប់ក្រសួង-ស្ថាប័ន
- ក្រុមប្រឹក្សារាជធានីភ្នំពេញ
- **ដើម្បីគោរពជូនជាម-**
- ស្នងការដ្ឋាននគរបាលរាជធានីភ្នំពេញ
- បញ្ជាការដ្ឋានកងរាជអាវុធហត្ថរាជធានីភ្នំពេញ
- រដ្ឋបាលខណ្ឌទាំង១៤
- មន្ទីរ-អង្គភាពជំនាញជុំវិញរដ្ឋបាលរាជធានីភ្នំពេញ
- ដូចប្រការ៥
- **ដើម្បីមុខការ-**
- គ្រប់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយ
- **ដើម្បីជួយផ្សព្វផ្សាយ-**
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ